**14. Nouze, lembi, nostajes. – Встань лемби, когда поднимают.**

**Примерный сценарий проведения занятия.**

Обучающихся приглашают принять участие в выборе самой славутной девушки карельского села. Они также могут «повысить» свою собственную славутность народными средствами.

**Цель занятия**.

Получить представление о понятии славутности. Научиться описывать внешность человека по-карельски, а также выражать положительные эмоции средствами карельского языка. Познакомиться с ритуалами и средствами поднятия славутности у молодых девушек.

**Примерный речевой репертуар.**

Avoi-voi, mittuine čoma neidine! – Ах, какая красивая девушка!

Mittuine häi on? – Какая она?

Häi on hoiskei. – Она стройная.

Hänel ollah čomat tukat. – У нее красивые волосы.

Häi on ruadai. – Она работящая.

Häi maltau kezrätä villua. – Она умеет прясть шерсть.

Häi nimidä ei malta ruadua kunnolleh. – Она ничего не умеет делать.

Lemmekäs tyttö. – Славутная девушка.

Lemmekäs briha. – Славутный парень.

Lembi sordui. – Лемби упала (у девушки, которую не приглашают танцевать на бесёдах, не сватают).

Lembi kallalleh. – Лемби наклонилась, покосилась (когда пара распадается, любовь пропадает).

Lemmennostandu. – Обряд поднимания лемби.

Nostua lembi. – Поднять лемби (сделать так, чтобы девушка нравилась)

Tiedoiniekku. – Знахарь, колдун.

Kui täs tuli leviey, muga minun lembi levikkäh! – Как этот огонь разгорается, так и моя лемби пусть распространяется! (Заклинание, которое произносят, когда прыгают через огонь в ночь на Иванов день.)

Nouze, lembi, nostajes, liiku, lembi, liikuttajes. – Встань лемби, когда поднимают, распространись, когда распространяют. (Часть заговора, используемого при поднятии лемби с помощью воды.)

Otan vetty vedrevästi, pyhän Jyrrin pyördies, Jerusaliman joves, engo ota syömizekse, engo ota juomizekse, otan Mašan lemmekse da tervehyökse. Jerusaliman jovel on tammin suari, tammin suarel on kuldaine koivu. Kuldazes koivus on kuldazet lehtet. Otas kullat kulmil, hobjat hivuksil, omassah olguluules. En ottanuh muukse nimikse, otin lemmekse, kirikkökunnal kiittämizikse, nuoril poijil novvettavakse. Mi lehtytty, se lembytty, kaikel ilmal levenemäh. – Беру воду прозрачную из ключа Святого Георгия, из реки Иерусалима. Беру не для еды, беру не для питья, беру для Машиного лемби и здоровья. На реке Иерусалиме есть дубовый остров, на дубовом острове есть золотая береза. На золотой березе золотые листочки. Возьми золото на брови, серебро на волосы, на свое предплечье. Беру не для чего больше, беру для лемби, чтоб прихожане хвалили, молодые парни, чтоб о ней говорили. Сколько листочков, столько лемби, по всему миру пусть слава идет. (Мать заговаривает лемби-воду для дочери-невесты.)

**Аудирование.**

Рассказ преподавателя о карельских ритуалах поднятия лемби.

**Чтение.**

Подписи к рисункам и фотографиям на карельском языке.

**Говорение (образец монолога).**

Описание внешности, характера и умений человека: Häi on hoiskei. Hänel ollah čomat tukat. Häi on ruadai. Häi maltau kezrätä villua. – Она стройная. У нее красивые волосы. Она работящая. Она умеет прясть шерсть.

Использование различных «магических» формул для поднятия лемби: Nouze, lembi, nostajes, liiku, lembi, liikuttajes. – Встань лемби, когда поднимают, распространись, когда распространяют.

**Говорение (образцы диалогов).**

1.

– Mittuine häi on?

– Häi on hoiskei.

*– Какая она?*

*– Она стройная.*

2.

– Ongo häi ruadai?

– On, häi on ruadai.

*– Она работящая?*

*– Да, она работящая.*

3.

– Maltaugo häi kezrätä villua?

– Häi maltau kezrätä. Häi kezriäy ylen hyvin.

*– Она умеет прясть шерсть?*

*– Она умеет прясть. Она прядет очень хорошо.*

**Письмо.**

Подписи к рисункам и фотографиям на карельском языке.

**Фонетика.**

Основное и второстепенное ударение в сложных словах.

**Грамматика.**

Повествовательное предложение: Häi on hoiskei. Вопросительное предложение: Mittuine häi on? Спряжение глаголов в 3 л. ед. ч., презенс, индикатив, утвердительные и отрицательные формы: häi maltau, kezriäy. Склонение личных местоимений: häi – hänel.

**Лексика.**

Лемби.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| lemmekäs tyttö | [леммекяс тюттё] | славутная, удачливая, счастливая девушка |
| lemmekäs käzi | [леммекяс кязи] | легкая рука |
| lemmekäs vezi | [леммекяс вези] | лемби-вода (вода, которая пузырится в рукомойнике – считалось, что это к счастью) |
| lemmenaigu | [леммен-айгу] | лемби-время, время девичества, начиналось с 15 лет, самым благоприятным считался возраст 18-22 лет |
| lembivastu | [лемби-васту] | лемби-веник, веник, которым парят в бане для поднятия лемби, включает ветки березы, ольхи, рябины, иван-чай, васильки, стебли зерновых культур, тиофеевку; у олонецких карелов – веник из веток с девяти различных пород деревьев, растущих от бани по течению реки |
| lembiviibalo | [лемби-виибало] | лемби-кусок, третий кусок хлеба, отрезанный от каравая (первый горбушка, второй – для роста, третий – съедали девушки на выданье |
| lemmenlehti | [леммен-лехти] | лист любви |
| tiedoiniekku | [тиэдой-ниэкку] | знахарка |

Внешность человека.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ulgonägö | [улго-нягё] | внешность |
| korgei kazvol | [коргей казвол] | высокий |
| pieni kazvol | [пиени казвол] | невысокий |
| hoiskei | [хойскей] | стройный |
| ravei | [равей] | здоровый, крепкий |
| čoma | [чома] | красивый |
| pitkät tukat | [питкят тукат] | длинные волосы |
| lyhyöt tukat | [люхюёт тукат] | короткие волосы |
| kidžerät tukat | [киджерят тукат] | кудрявые волосы |
| valgiet tukat | [валгиэт тукат] | светлые волосы |
| mustat tukat | [мустат тукат] | темные волосы |
| suuret silmät | [суурэт силмят] | большие глаза |
| sinizet silmät | [синизэт силмят] | синие глаза |
| harmuat silmät | [хармуат силмят] | серые глаза |

Характер человека.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| taba | [таба] | характер |
| iložu | [иложу] | веселый |
| hajukas | [хаюкас] | умный |
| hajutoi | [хаютой] | глупый |
| hyväntahtoine | [хювян-тахтойнэ] | добрый |
| vagavu | [вагаву] | спокойный |
| lašku | [лашку] | ленивый |
| nerokas | [нерокас] | умелый |
| ruadai | [руадай] | работящий |
| vihažu | [вихажу] | злой |
| hilʼlʼaine | [хилляйнэ] | тихий |
| vähäsanaine | [вяхя-санайнэ] | немногословный |
| pagizii | [пагизий] | разговорчивый |
| rutto | [рутто] | вспыльчивый |

**Культура и традиции:**

Лемби – сексуальная привлекательность, особая магическая сила, способность очаровывать как можно большее количество неженатых представителей противоположного пола, внешняя и внутренняя красота, синтез нравственных и физических достоинств, позитивный имидж человека. Понятие лемби включает в себя честь, обаяние, домовитость, счастье, добрую славу, удачу, внешнюю привлекательность. Утрата лемби как большое несчастье, потеря возможности выйти замуж.

За­бота о девичьей лемби, ее сохранении и укреплении при помощи приемов любовной магии. Обрядовая баня для укрепления лемби. Лемби-веник из веток березы, ольхи, рябины, иван-чая, васильков, стеблей зерновых культур, тимофеевки; веник из веток с девяти различных пород деревьев, растущих от бани по течению реки, у олонецких карелов. Заклинания для укрепления лемби. Вода для лемби-бани, принесенная из родников из ручьев с приговорами. Дрова для лемби-бани от сваленного молнией дерева или нарубленные из дерева с несколькими вершинами. Помощь колдунов или знахарей.

Другие приемы поднятия лемби: «купания» (кувыркания) девушек в росе ржаных полей, принадлежащих семьям холостых парней, плетение в них «кос» из ржи, закапывание мыла с серебряной монетой внутри в муравейник на период летних Святок, закладывание в муравейник девичьей ленты в бутылке, протаскивание девушки сквозь обруч или куст, купа­ние на заре в озерах, умывание после грозы дождевой водой, скопившейся в углублении большого камня и т.д. Совершение ритуалов поднятия лемби в пятницу новой, растущей луны, на масляной неделе, на Егория вешнего, на Пасху и Троицу, в зимние и летние Святки.

Магические действия, защищающие высокую лемби девушки и сопровождаемые заклинаниями. Заходя в избу, говорили: «Я выше всех! Петух – на середину, курицы под лавку!». Отправляясь на бесёду, подметали избу в обратном направлении (от двери к печи), мусор клали под мышку в рукав, а зайдя в беседную избу, произносили: «Как мусор разнесется, туда пусть лемби развевается!» Запрет давать подруге, любой другой девушке свою одежду и свои личные вещи (иначе передашь свою лемби). Многочисленные обереги: коготь с большого пальца передней лапы медведя, медвежий зуб, лапка землеройки, прозрачные камушки из змеиных гнезд, высушенная голова змеи и т.д.

Пик обладания лемби – свадьба.

**Методические рекомендации.**

Использовать рабочую тетрадь «Карелы-ливвики», а также Интернет-сайт поддержки курса. Провести «мастер-класс» по повышению славутности.

**Самостоятельная работа.**

Обучающиеся рисуют портрет славутной девушки, описывают по-карельски ее внешность и характер, придумывают свои способы повышения славутности.